KOMMISSIONENS BESLUT

av den 22 december 1998

om Tysklands stöd till kolindustrin 1999

[delgivet med nr K(1998) 4569]

(Endast den tyska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(1999/299/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen,

med beaktande av kommissionens beslut nr 3632/93/EKSG av den 28 december 1993 om gemenskapsregler för statsstöd till kolindustrin ([1]), särskilt artiklarna 2.1 och 9 i detta, och

med beaktande av kommissionens beslut nr 1999/270/EKSG av den 2 december 1998 om Tysklands stöd till kolindustrin 1998 ([2]), och

av följande skäl:

I

Genom skrivelser av den 25 september 1998, den 2 december 1998 och den 14 december 1998 anmälde Tyskland enligt artikel 9.1 i beslut nr 3632/93/EKSG till kommissionen de stöd som landet avser att lämna kolindustrin under år 1999.

Kommissionen skall enligt beslut 3632/93/EKSG bedöma följande finansiella åtgärder för år 1999:

a) Ett driftstöd enligt artikel 3 på 5 141 miljoner tyska mark.

b) Ett stöd för driftsinskränkning enligt artikel 4 på 3 220 miljoner tyska mark.

c) Ett stöd enligt artikel 3 på 73 miljoner tyska mark för bibehållande av arbetskraft i gruvor under jord (Bergmannsprämie).

d) Ett stöd för att täcka extraordinära kostnader enligt artikel 5 på 11,3 miljoner tyska mark till företaget RAG Aktiengesellschaft.

e) Ett stöd enligt artikel 5 på 748 miljoner tyska mark till företagen RAG Aktiengesellschaft och Sophia Jacoba GmbH för att täcka extraordinära kostnader. Stödet gör det möjligt för dessa företag att täcka de kostnader som uppstår eller har uppstått genom omstruktureringen av kolindustrin och som inte härrör från den löpande produktionen (Altlasten).

De finansiella stödåtgärder som Tyskland planerar till förmån för kolindustrin faller inom tillämpningsområdet för artikel 1.1 i beslut nr 3632/93/EKSG. Därför måste kommissionen bedöma dessa åtgärder enligt artikel 9.4. Kommissionen bedömer om stöden överensstämmer med de allmänna målen och kriterierna i artikel 2 och de särskilda kriterierna i artiklarna 3 och 4 i beslutet och om de är förenliga med den gemensamma marknadens funktion. Vidare bedömer kommissionen enligt artikel 9.6 om de anmälda åtgärderna är förenliga med den plan för modernisering, rationalisering, omstrukturering och inskränkning av driften, som kommissionen ställde sig positiv till i sitt beslut av den 2 december 1998.

II

Stödet på 5 141 miljoner tyska mark enligt artikel 3 är avsett för driften i de gruvor som tillhör företagen RAG Aktiengesellschaft, Preussag Anthrazit GmbH, Dr. Arnold Schäfer GmbH och Merchweiler GmbH.

För RAG Aktiengesellschafts del kommer stöden främst att användas till förmån för gruvorna Friedrich Heinrich/Rheinland, Niederberg, Walsum, Lohberg/Osterfeld, Prosper/Haniel, Westerholt, Auguste Victoria, Blumenthal/Haard och Heinrich Robert. Åtgärden är därutöver avsedd för gruvorna Ensdorf och Warndt/Luisenthal, vilka sedan den 1 januari 1998 ägs av RAG Aktiengesellschaft. För Preussag Anthrazit GmbH:s del avser stödet produktionsenheten Ibbenbüren.

Detta stöd är avsett att täcka skillnaden mellan produktionskostnaderna och ett försäljningspris som de avtalsslutande parterna fritt avtalat med hänsyn till villkoren på världsmarknaden för kol av samma kvalitet från tredje land. Därmed kan företagen och produktionsenheterna vidta de nödvändiga åtgärderna för att uppnå en kontinuerlig minskning av produktionskostnaderna.

Enligt de uppgifter som Tyskland lämnat torde de genomsnittliga produktionskostnaderna i de gruvor som omfattas av artikel 3 i 1992 års priser år 1999 realt bli

([1]) EGT L 329, 30.12.1993, s. 12.
([2]) EGT L 109, 27.4.1999, s. 14.

8,2 % lägre än 1995, dvs. 246 tyska mark per ton kolekvivalent jämfört med 268 mark. Minskningen av produktionskostnaderna motsvarar målen i den plan för modernisering, rationalisering, omstrukturering och inskränkning av driften som kommissionen ställde sig positiv till i sitt beslut av den 2 december 1998.

Om det skulle visa sig att något av företagen inte kan uppfylla de villkor som anges i artikel 3, kan kommissionen vid bedömningen av de anmälda åtgärderna uppmana Tyskland att motivera avvikelserna från den omstruktureringsplan för åren 1998–2002 som Tyskland ändrat och som kommissionen godkände den 2 december 1998, samt vid behov föreslå korrigerande åtgärder, såsom att låta produktionsenheter inom det berörda företaget omfattas av nedläggningsplanen enligt artikel 4 i beslut 3632/93/EKSG.

Vid bedömningen av driftstödet enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG tar kommissionen även hänsyn till nödvändigheten av att så långt som möjligt mildra de sociala och regionala följderna av omstruktureringen av kolindustrin i de regioner som även utan denna är drabbade av en strukturell arbetslöshet som är högre än genomsnittet.

År 1998 var andelen arbetslösa i koldistrikten i Ruhrområdet omkring 15 % (distrikt Duisburg 15,8 %, Recklinghausen 13,7 %, Gelsenkirchen 16,4 %), vilket är betydligt högre än genomsnittet i västra Tyskland på 9,7 %. Även i Saarland är arbetslösheten i koldistrikten högre än genomsnittet (Saarbrücken 13,9 %, Saarlouis 11 %).

Koldistrikten är dessutom målområden för gemenskapens regionalstöd (mål 2, områden i industriell tillbakagång) och samtidigt nationella stödområden enligt artikel 92.3 c i EG-fördraget.

Enligt de uppgifter som Tyskland lämnat och de förpliktelser som Tyskland åtagit sig (se avsnitt VI i detta beslut) är det driftstöd som planeras för år 1999 förenligt med beslut nr 3632/93/EKSG, särskilt artiklarna 2 och 3 i detta.

III

Stödet på 3 220 miljoner mark för driftsinskränkning enligt artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG är avsett att täcka skillnaden mellan produktionskostnaderna och ett försäljningspris som de avtalsslutande parterna fritt avtalat med hänsyn till villkoren på världsmarknaden för kol av samma kvalitet från tredje land. För företaget RAG Aktiengesellschafts del kommer stödet främst att användas till förmån för gruvorna Fürst Leopold/Wulfen, Ewald/Hugo, Haus Aden/Monopol och Westfalen. Åtgärden är därutöver avsedd för gruvan Göttelborn/Reden, som sedan den 1 januari 1998 ägs av RAG Aktiengesellschaft.

Dessa nedläggningar ingår som en del av överenskommelsen av den 13 mars 1997, som mellan 1998 och 2002 kommer att leda till att produktionskapaciteten minskas med 10 miljoner ton kolekvivalent (21 % av den totala produktionskapaciteten) och antalet arbetsplatser med 30 000 jämfört med år 1997.

I enlighet med artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG kommer produktionsenheterna Göttelborn/Reden, Ewald/Hugo och Westfalen att läggas ned fullständigt innan det nämnda beslutet upphör att gälla den 23 juli 2002. Kommissionen noterar att företaget RAG Aktiengesellschaft med hänsyn till stödtaket och de sjunkande kolpriserna på den internationella marknaden har beslutat att lägga ned gruvan Ewald/Hugo redan den 30 april 2000 (i stället för i juli 2002).

Den produktionsminskning som kan noteras under åren 1995–1999 torde enligt de uppgifter som Tyskland lämnat uppgå till 15,2 % eller 8,6 miljoner ton kolekvivalent. Antalet anställda torde minska med 25 680, dvs. med 25,5 %, mellan 1995 och 1999.

Kommissionen konstaterar att den planerade minskningen av produktionskapaciteten är förenlig med den plan för modernisering, rationalisering, omstrukturering och inskränkning av driften, som kommissionen ställde sig positiv till i sitt beslut av den 2 december 1998.

Det stöd för inskränkning av driften som planeras för 1999 är förenligt med beslut nr 3632/93/EKSG, särskilt med artiklarna 2 och 4 i detta.

IV

Det stöd på 73 miljoner mark för att finansiera lönepåslag för gruvarbetarna under jord i den tyska kolindustrin (Bergmannsprämien), som uppgår till 10 mark per arbetsskift under jord, är avsett som ett incitament för kvalificerad personal att arbeta under jord och främja rationalisering av produktionen. Det framgår av Tysklands anmälan att detta stöd är en ekonomisk fördel för gruvarbetarna. Trots att lönepåslaget inte är en del av kolföretagens produktionskostnader, bidrar stödet till att minska företagens lönekostnader. Därför rör det sig om ett stöd enligt artikel 1.2 i beslut nr 3632/93/EKSG som måste bedömas på grundval av artikel 3 i det beslutet.

Det planerade stödet bidrar till att så långt som möjligt öka produktiviteten och underlättar på så sätt omstruktureringen och rationaliseringen av kolindustrin. Det bidrar således även till att uppnå det mål som anges i artikel 2.1 första strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG, dvs. att mot bakgrund av kolpriserna på den internationella marknaden göra framsteg mot ekonomisk livskraft för att säkerställa en stegvis sänkning av stödet.

Vid bedömningen av stödet tar kommissionen enligt artikel 2.1 andra strecksatsen i det nämnda beslutet hänsyn till kravet att så långt som möjligt mildra de sociala och regionala följderna av omstruktureringen.

Stödet bidrar i överensstämmelse med artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG till att i någon mån förbättra de berörda företagens otillräckliga konkurrenskraft, eftersom produktivitetsökningen till följd av att kvalificerad personal bevaras under jord medför sänkta produktionskostnader.

Tyskland förbinder sig att tillse att detta stöd tillsammans med andra driftstöd inte för något företag eller för någon produktionsanläggning överstiger skillnaden mellan produktionskostnaderna och de förutsebara intäkterna.

På grundval av det ovanstående och de uppgifter som Tyskland lämnat är stödet till bibehållande av arbetskraft i gruvor under jord (Bergmannsprämie) för år 1999 förenligt med målen i beslut nr 3632/93/EKSG, särskilt med artiklarna 2 och 3 i detta.

V

Stödet för att täcka extraordinära kostnader enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG till förmån för företagen RAG Aktiengesellschaft och Sophia Jacoba GmbH uppgår till 759,3 miljoner tyska mark.

Denna finansiella åtgärd omfattar för det första ett stöd på 11,3 miljoner tyska mark till företaget RAG Aktiengesellschaft för extraordinära kostnader.

Stödet tjänar till att täcka extra avvattningskostnader för anläggningar som läggs ned i samband med omstruktureringsåtgärderna och som ligger i närheten av aktiva gruvor. Eftersom det i de nedlagda gruvorna inte sker någon eller endast en begränsad avvattning, flyter vatten, som inte på något sätt hör samman med den pågående driften, till närliggande aktiva gruvor och leder till extra kostnader.

Detta stöd, som inte avser den löpande driften och som uttryckligen förutses i bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG i avsnitten I i och II b, täcker kostnader för vatten och avlopp till följd av omstrukturering. För att uppfylla kraven i artikel 5 i beslutet, får det särskilda stödet inte överstiga kostnaderna.

Kommissionen har undersökt avtalen mellan de offentliga myndigheterna och företagen samt — genom en revision — uppgifterna om kostnaderna och konstaterar att stödet inte överstiger de medel som använts för detta ändamål.

De sänkta kostnader som de berörda företagen fått på detta sätt minskar deras finansiella obalans och gör det möjligt för dem att fortsätta sin verksamhet. Därmed motsvarar stödet de mål som anges i artikel 2.1 i beslut nr 3632/93/EKSG.

Den nämnda finansiella åtgärden omfattar för det andra ett stöd till företagen RAG Aktiengesellschaft och Sophia Jacoba GmbH för extraordinära kostnader på 748 miljoner tyska mark.

Stödet är avsett att täcka de kostnader som uppkommer eller uppkommit till följd av omstruktureringen av kolindustrin och som inte härrör från den löpande produktionen (Altlasten).

En del av detta stöd, nämligen 609 miljoner tyska mark, är resultatet av beslut som fattades under förhandlingarna om kolindustrin den 11 november 1991 mellan företag inom gruv- och elkraftsektorerna, förbundsregeringen, delstatsregeringarna i Nordrhein-Westfalen och Saarland samt fackföreningen inom gruvsektorn. Den återstående delen, dvs. 139 miljoner tyska mark, avser nya nedläggningar som beslutades den 13 mars 1997.

Stödet är — med undantag för de kostnader för sociala förmåner som staten åtagit sig att betala som särskilt bidrag enligt artikel 56 i EKSG-fördraget — avsett att täcka följande kostnader: Kostnader för betalning av sociala förmåner, till den del de härrör från pensionsbetalningar till anställda som inte uppnått den lagstadgade pensionsåldern, andra extraordinära kostnader, till den del de härrör från uppsägning av arbetsavtal till följd av omstrukturering och rationaliseringsåtgärder, pensionsbetalningar och ersättningar utöver lagstadgade försäkringar till anställda som sagts upp till följd av omstrukturering och rationaliseringsåtgärder samt till anställda som hade rätt till sådana betalningar före en omstrukturering, leveranser av fri kol till arbetstagare som förlorar arbetet till följd av omstrukturering och rationalisering samt till arbetstagare som hade rätt till sådana leveranser före en omstrukturering. I tekniskt och finansiellt hänseende är

stödet avsett att täcka kostnader för extra säkerhetsarbeten under jord till följd av omstruktureringar och extraordinära värdeminskningar, till den del de orsakats av omstrukturering av företag.

För att vara i överensstämmelse med artikel 5 får stödet för att täcka de kostnader som uttryckligen anges i bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG i avsnitt I a, b, c, d, f och k inte överstiga de nämnda kostnaderna.

Kommissionen har genom en revision undersökt uppgifterna om kostnaderna och konstaterar att stöden inte överstiger de medel som använts för dessa ändamål.

De kostnadsminskningar som de berörda företagen fått på detta sätt minskar deras finansiella obalans och gör det följaktligen möjligt för dem att fortsätta sin verksamhet. Därför motsvarar stödet de mål som anges i artikel 2.1 i beslut nr 3632/93/EKSG.

VI

Med hänsyn till målet att så långt som möjligt minska stöden och den princip som landet självt företräder, nämligen att stöd endast bör beviljas produktion av kol som används för produktion av elkraft och inom järn- och stålindustrin i gemenskapen, förbinder sig Tyskland att avsätta det kol som går till industrin och hushållen till priser (nettopriser utan beviljande av gottgörelse) som täcker produktionskostnaderna.

Kommissionen noterar att Tyskland genom förordningar vidtar de åtgärder som krävs för att se till att de stöd som beviljas på grundval av detta beslut inte överstiger skillnaden mellan produktionskostnaderna och ett pris för försäljning till kolkonsumerande företag som de avtalsslutande parterna fritt avtalat med hänsyn till villkoren på den internationella marknaden. Stöden per ton av den löpande produktionen får inte leda till att priserna på kol som produceras inom gemenskapen ligger under priserna för kol av liknande kvalitet från tredje land. Vidare bör Tyskland se till att stöden inte leder till snedvridning av konkurrensen eller gör någon åtskillnad mellan gemenskapens kolproducenter, köpare eller konsumenter.

Tyskland förbinder sig att inom ramen för bestämmelserna i artikel 86 i EKSG-fördraget se till att stöden begränsas till det strikt nödvändiga med hänsyn till sociala och regionala överväganden i samband med tillbakagången inom kolindustrin i gemenskapen och att de varken direkt eller indirekt leder till några ekonomiska fördelar för andra verksamheter än kolproduktionen, exempelvis för industriella verksamheter i samband med produktion eller bearbetning av kol från gemenskapen.

Vidare påpekar kommissionen för Tyskland att ett väsentligt inslag i reglerna om stöd är att stöden ovillkorligen måste tjäna det gemensamma intresset och inte får störa den gemensamma marknadens funktion.

För att kommissionen skall kunna avgöra om de företag som får driftstöd enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG faktiskt åstadkommer sjunkande produktionskostnader i jämförelse med priserna på den internationella marknaden, förbinder sig Tyskland att årligen senast den 30 september till kommissionen lämna uppgifter om produktionskostnaderna för föregående år för var och en av produktionsenheterna, samt alla uppgifter som anges i artikel 9 i beslut nr 3632/93/EKSG. Om de villkor som anges i artikel 3.2 i beslut nr 3632/93/EKSG i väsentlig utsträckning inte kan uppfyllas, bör Tyskland föreslå kommissionen korrigerande åtgärder, såsom en översyn av klassificeringen av gruvanläggningar enligt artiklarna 3 och 4 i beslut nr 3632/93/EKSG.

I enlighet med artikel 3.1 andra strecksatsen och artikel 9.2 och 9.3 i beslut nr 3632/93/EKSG bedömer kommissionen om de stöd som beviljats för den löpande produktionen överensstämmer med målen i artiklarna 3 och 4 i det beslutet. Tyskland bör därför senast den 30 september 2000 lämna uppgifter om hur mycket som faktiskt utbetalades i stöd 1999 samt om eventuella justeringar av de belopp som ursprungligen anmälts. I samband med denna årliga specifikation måste Tyskland ställa till förfogande alla uppgifter som krävs för att kontrollera att de kriterier som anges i de nämnda artiklarna är uppfyllda.

Då den godkänner stöden tar kommissionen hänsyn till kravet att så långt som möjligt mildra de sociala och regionala följderna av omstruktureringen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Tyskland bemyndigas att vidta följande åtgärder till förmån för kolindustrin:

a) Ett driftstöd enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG på 5 141 miljoner tyska mark.

b) Ett stöd för driftsinskränkning enligt artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG på 3 220 miljoner tyska mark.

c) Ett stöd enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG på 73 miljoner tyska mark för att behålla arbetskraft i gruvor under jord (Bergmannsprämie).

d) Ett stöd för att täcka extraordinära kostnader enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG på 11,3 miljoner tyska mark till företaget RAG Aktiengesellschaft.

e) Ett stöd enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG på 748 miljoner tyska mark till företagen RAG Aktiengesellschaft och Sophia Jacoba GmbH för att täcka extraordinära kostnader, vilket gör det möjligt för dessa företag att täcka de kostnader som uppstår eller har uppstått genom omstruktureringen av kolindustrin och som inte hänger samman med den löpande produktionen.

Artikel 2

Enligt artikel 86 i EKSG-fördraget förbinder sig Tyskland att vidta alla allmänna eller särskilda åtgärder som är ägnade att säkerställa att de förpliktelser som följer av detta beslut uppfylls.

Tyskland skall säkerställa att de godkända stöd som anges i artikel 1 endast används för de nämnda syftena och att alla icke betalda, överskattade eller felaktigt använda belopp som avser de poster som anges i artikel 1 betalas tillbaka till Tyskland.

Artikel 3

Tyskland skall senast den 30 september 2000 anmäla vilka stödbelopp som faktiskt har betalats ut under kolproduktionsåret 1999, och lämna de uppgifter som anges i artikel 9 i beslut nr 3632/93/EKSG.

Artikel 4

Detta beslut riktar sig till Förbundsrepubliken Tyskland.

Utfärdat i Bryssel den 22 december 1998.

På kommissionens vägnar

Christos PAPOUTSIS

Ledamot av kommissionen